

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part II

Japanese Studies

Monday 6 June 2011

13.30 – 16.30

J.10 MODERN JAPANESE 2

Answer **ALL** questions

Write your number **not** your name on the cover sheet of each
Answer Book.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

<p>You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed that you may do so by the Invigilator</p>
--

- 1 Translate the following passage into Japanese (*kanji* and *kana*): [30 marks]

In January 1847, when he was eighteen, Tolstoy started compiling a 'Journal of Daily Activities', listing on the left-hand side of the page a strict timetable for each day under the heading 'The Future'. Here he set out exactly which hours he would devote to his coursework, when he would have lunch, when he would study English, go for a walk or to play chess. On the right-hand side, marked 'The Past', he entered comments on his performance. Thus on good days when he maintained his self-discipline, he could write that he had kept to his regime, while on others he was forced to admit that he did 'nothing', 'almost nothing', did things 'badly', 'read Gogol' or 'overslept'. This journal was maintained until June. At the same time Tolstoy started compiling rules for developing his willpower. These included getting up at five and going to bed no later than ten, with two hours permissible for sleeping during the day. In the second tier of his rules he vowed to disregard luxuries and all public opinion not based on reason, and to love those to whom he could be of service. The rules in the third and last tier called on him to do only one thing at a time, and not allow flight of imagination unless necessary.

Rosamund Bartlett, *Tolstoy* (London, 2010) pp. 79-80.

2 Summarise this passage in **Japanese** (about **one** sheet of *genkō yōshi*).
[35 marks]

日中の観光、冬模様 来日外国人は最多 8 6 1 万人

2010年に日本を訪れた外国人は861万人と過去最高だったが、観光を成長戦略の柱の一つに据える政府の目標1千万人を下回った。「お得意様」の中国との関係はギクシャクしたまま。昨年9月の尖閣諸島沖の漁船衝突事件で急減した訪日客は下げ止まりつつあるが、日本人の中国旅行は冷え切っている。

●中国 消費意欲に円高冷や水

「日本では、一眼レフカメラとネットブックをかうつもり。予算は1万5千元（約18万円）くらいかな」2月2日から始まる中国の旧正月（春節）休みに東京へ5日間旅行するという上海の女性会社員（30）は、今から浮足立っている。初の日本旅行。昨年12月に決めた。

尖閣事件についても「あれは国レベルの話。見てみたかった先端技術や丁寧なサービスがなくなるわけじゃないし」と話す。すしやラーメンを食べ、「コスプレ」を体験したいという。中国では消費力が向上するなか、日本の個人観光ビザの発給要件緩和が追い風になり、昨年の中国からの訪日客数は、2月から9月まで各月の過去最高を記録した。

尖閣事件の影響が本格的に出てきた10月以降は一転、前年割れが続くが、12月の減少幅は3・1%で、11月の15・9%よりは改善した。

中国の旅行各社は昨秋、日本旅行の広告を自粛したが、すでに正常に戻っている。北京ではタクシーで宣伝映像が流れ、春節明けからは日本の桜をイメージした広告が地下鉄に登場する予定だ。

だが、もう一つの心配材料の円高は依然続いている。一般的な日本ツアーの場合、6日間で7千元前後の商品が多いが、ドル安の米国方面では「東海岸8日間9999元」というツアーも登場。日本ツアーの価格競争力が下がっている。円高だと、日本での買い物にも割高感が出る。

売り上げが伸び悩む日本の百貨店業界は引き続き、訪日中国人客の取り込みに力を入れている。東京の三越銀座店は昨年9月の増床に合わせ、外国人向けの観光案内所や免税品購入窓口を充実させ、中国語の通訳も増員した。松屋銀座本店では中国人の客足が一時よりも鈍っているが、1人当たりの購入額は日本人よりはるかに多いという。幹部は「春節には本格的に戻ってきてほしい」と話す。

question continues....

(TURN OVER

●日本 「尖閣」響き拒否感続く

土産物や小籠包などの飲食店が並ぶ上海の観光地、豫園。鉄観音などを売る茶葉店の店主は、眠そうに携帯電話をいじっていた。「冬はただでさえ日本人が少ないのに、今年はほとんど姿を見ない」。日本人客が多いという、印鑑店の女性店主も「尖閣事件から明らかに日本人が減り、全然戻ってこない」。

中国国家旅遊局によると、10年に中国を訪れた日本人は373万人で、前年より12・5%増えた。ただ、外国人全体の伸び率19%より低かった。夏までは上海万博の効果もあって好調だったが、尖閣事件以降ぱったりと来なくなった。国別では、韓国に抜かれて2位に転落した。

「激減というより、壊滅状態ですね」。日本の大手旅行会社の上海駐在員は、自嘲気味に話した。12月、1月は、3万円前後の上海ガニ食べ放題格安ツアーでにぎわう季節だが、「今年は日本での反応がほとんどなかった」。週末のツアーが1本もないこともあるという。

尖閣事件後、中国がレアアース（希土類）を事実上禁輸し、準大手ゼネコン社員4人の拘束事件も起き、日本人の対中感情が悪化。中国では反日感情が改善しつつあるのと対照的に、「日本では『不要不急の用事ならば行くものか』という気持ちが強い」と日系旅行会社の担当者は言う。

日本旅行業協会が26日発表した大手7社の1～3月の海外パック旅行の予約状況（人数ベース）によると、中国方面は前年同期比5～6割減と低迷が続く。各社は、中国以外のアジアや欧州方面の売り込みに力を入れ、旅行需要のつなぎとめに必死になっている。

Asahi Shinbun, 27 January 2011, p. 9.

3 Write an article for a magazine in **Japanese** (**one and a half** sheets of *genkō yōshi*) following the instructions below: [35 marks]

The Tokyo International Student Magazine provides information regarding educational systems throughout the world for those who wish to study abroad. You have been asked to write an article about different kinds of educational opportunities in your country for students over the age of 16.

END OF PAPER